



Руководство по эксплуатации

Nano





ПРЕДИСЛОВИЕ

Вы приняли решение приобрести камин ebios-fire - благодарим Вас за оказанное доверие.

В мире изобилия и массового производства мы связываем свое название с кредо нашего владельца - г-на Герхарда Манфреда Рокоссы:

«Высокое техническое качество в сочетании с современностью дизайна и обслуживанием клиента, гарантирующим его удовлетворенность и, как следствие, положительные рекомендации для нас».

В сотрудничестве с нашими партнерами по специализированной торговле мы предлагаем Вашему вниманию первоклассные изделия, которые доставляют эмоциональное удовольствие, а также создают ощущение уюта и защищенности. Чтобы достичь данных целей, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать руководство по эксплуатации для быстрого и всестороннего ознакомления с декоративным камином.

Кроме информации о правилах применения, данное руководство содержит важные указания по уходу и эксплуатации для обеспечения Вашей безопасности и сохранения ценности Вашего ebios-fire, а также дает полезные советы и рекомендации.

При наличии дополнительных вопросов обращайтесь к своему специализированному дилеру.

Всегда красивый камин.

Ваша команда Spartherm
Г.М. Рокосса

Handwritten signature of G. M. Rokoss.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Важное примечание	4	4.3 Информация	18
1. Информация	4	4.4 Язык	19
1.1 Общие указания	4	4.5 Блокировка экрана	19
1.2 Объем поставки	5	4.6 Единицы измерения температуры	20
1.3 Заводская табличка	5	4.7 Опции индикации	21
1.4 Указания по технике безопасности	5	4.8 Настройка времени / даты и времени	24
1.5 Функции безопасности	7	4.9 Общая информация о таймерах	24
1.6 Этаноловое топливо	8	5. Очистка, техническое обслуживание и уход	26
2. Руководство по монтажу	8	6. Помощь при устранении неисправностей	26
2.1 Основные требования к монтажу	9	6.1 Стекло сильно, быстро и неравномерно покрывается копотью	27
2.2 Место установки	9	6.2 Неприятный запах	27
2.3 Противопожарная защита	10	6.3 Изменяется картина пламени	27
2.4 Подача воздуха для горения	10	6.4 Горелка не зажигается	28
3. Ввод в эксплуатацию и управление	11	6.5 Горелка неожиданно гаснет	28
3.1 Ввод в эксплуатацию	11	6.6 Воспламеняется пролитый этанол	28
3.2 Замена канистры с топливом	11	7. Общие гарантийные условия	28
3.3 Перелив	12	7.1 Область применения	28
3.4 Система управления	13	7.2 Общая информация	28
3.5 Пульт дистанционного управления	14	7.3 Гарантийный срок	28
3.6 Включение Napo	14	7.4 Обязательные условия для вступления в силу и действия гарантии	29
3.7 Выключение Napo	15	7.5 Ограничение гарантийных обязательств	29
3.8 Режим работы этаноловой каминной печи	15	7.6 Устранение дефектов / Ремонт	29
3.9 Настройка мощности нагрева	16	7.7 Продление гарантийного срока	30
3.10 Регулировка заданной температуры помещения	16	7.8 Запасные части	30
3.11 Статистика	17	7.9 Ответственность	30
3.12 Подсказки	17	7.10 Заключительное замечание	30
4. Настройки	18	8. Технические характеристики	30
4.1 Уровень громкости	18	9. Протокол ввода в эксплуатацию	31
4.2 Сервисное меню	18		

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

В соответствии с Законом о безопасности устройств и продуктов (GPSG), а также нашей законной обязанностью по информированию потребителей мы обращаем Ваше внимание на то, что данный продукт нагревается:

Теплотворная способность 96-процентного этанола равна примерно 29 600 кДж/кг. При расходе топлива 1,6 л/ч выделение тепла составляет около 10 800 ватт.

При работе декоративного камина необходим подвод большого количества свежего воздуха, т.к. в противном случае количество образующейся двуокиси углерода превысит допустимую концентрацию в помещении.

Подводимый свежий воздух, как правило, имеет меньшую температуру, чем нагреваемый воздух в помещении, что приводит к потере тепла. Поэтому эффективная тепловая мощность любого биокамина очень невелика, в связи с чем декоративные топочные устройства на биотопливе не являются генераторами тепла.

Речь идет о декоративном топочном устройстве, не предназначенном для отопления помещений или непрерывной работы! Тем не менее, следует учитывать, что в процессе горения вырабатывается тепло в качестве побочного продукта. Это может приводить к чрезмерному нагреву помещения установки. Пожалуйста, внимательно прочтите указания по безопасности.

Следуйте инструкциям настоящего руководства по эксплуатации.

1. ИНФОРМАЦИЯ

1.1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Маленькие дети, пожилые или немощные люди: Как и при эксплуатации любых других устройств с открытым огнем, для таких лиц целесообразно установить защитное приспособление. **Опасность получения ожога!**

Категорически запрещается оставлять указанных лиц без присмотра у горящего или недавно погасшего ebios-fire! Использовать ebios-fire можно только под присмотром!

При монтаже и эксплуатации ebios-fire необходимо соблюдать действующие национальные и местные правила и нормы - в частности, нормы противопожарной защиты соответствующей федеральной земли или VKF (Объединения кантональных агентств по страхованию от пожара Швейцарии).

При установке камина следует обеспечить достаточную устойчивость и выбрать место монтажа таким образом, чтобы исключить перемещение горелки во время эксплуатации вследствие ударов и т. п.

Пожалуйста, помните о том, что запрещается доливать топливо вручную сверху в лоток горелки камина. Заправка топливом осуществляется исключительно с помощью встроенного насоса и непосредственно из емкости! Заменять емкость с топливом разрешается только лицам, ознакомившимся с устройством и правилами техники безопасности, которых Вы проинструктировали по вопросам управления печью.

ebios-fire — не нагревательный прибор, а декоративный камин. Необходимо обеспечить достаточную вентиляцию.

Биоэтанол является опасным веществом, и его хранение разрешено только в указанных ограниченных количествах. В связи с этим необходимо соблюдать действующие местные предписания. Для жилых домов в Германии действуют следующие нормы:

Хранение в подвальном помещении: макс. 20 литров
 Хранение в жилом помещении макс. 5 л

(Источник: Datenblatt zur Gefahrstoffinformation der Berufsgenossenschaft Rohstoffe und chemische Industrie, sowie Technische Regeln für brennbare Flüssigkeiten 20)

1.2 ОБЪЕМ ПОСТАВКИ

Камин Nano поставляется в смонтированном состоянии на деревянном поддоне. Необходимо монтировать только стеклянный цилиндр. Следующие компоненты входят в объем поставки и должны прилагаться к изделию:

- Nano
- Стеклянный цилиндр с держателем и стеклянной крышкой
- 1 х крышка для канистры с патрубком шланга
- 1 х 5-литровая канистра с этанолом (только на территории Германии)

1.3 ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА

Заводская табличка расположена на внутренней стороне дверцы под дисплеем.

Серийный номер указан посередине и имеет обозначение YY-XXX.

1.4 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Пожалуйста, соблюдайте следующие пункты, чтобы гарантировать только положительные впечатления от эксплуатации Вашей каминной печи Nano:

- Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и монтажу, а также соблюдайте содержащиеся в нем указания и рекомендации.
- Устройство должно быть смонтировано устойчиво и безопасно. Ни с одной стороны не должен наблюдаться перекос.
- При работе этаноловой каминной печи детали облицовки и смотровое стекло нагреваются до высокой температуры. Прикосновение к данным элементам без надлежащего защитного снаряжения может привести к травмам. **Опасность получения ожога!**
- Каминная печь ebios-fige предназначена исключительно для работы на этаноле. Сжигание в ней других видов топлива или мусора не разрешается.
- Не позволяйте детям, пожилым и немощным людям приближаться к топочному устройству во время его эксплуатации, либо предупредите их о возможных опасностях. Смотровое стекло и детали облицовки этаноловой каминной печи могут нагреваться до крайне высоких температур. **Опасность получения ожога!**
- Каминная печь ebios-fige не предназначена для применения людьми с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, за исключением случаев, когда такие люди находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, или получают от него инструкции по эксплуатации устройства.
- Не размещайте каких-либо предметов на этаноловой каминной печи или в ее непосредственной области излучения. Соблюдайте указанные в руководстве по монтажу и на заводской табличке безопасные расстояния от сгораемых конструктивных элементов. **Опасность пожара!**
- Разместите ebios-fige на ровной опорной поверхности. Камин Nano нельзя устанавливать в наклонном положении! – **Опасность пожара!** Выровняйте положение устройства при помощи ватерпаса с точной выверкой по отвесу!

- Заменять канистру разрешается только в выключенном состоянии устройства.
- Убедитесь в том, что опорный пол обладает достаточной несущей способностью.
- Из соображений безопасности не вносите недозволённых изменений в конструкцию каминной печи.
- Не оставляйте включенную печь на длительное время без присмотра.
- Демонтировать стеклянную крышку со стеклянными трубками разрешается исключительно в остывшем и выключенном состоянии устройства только с целью очистки топочной камеры и лотка. После очистки стеклянную крышку со стеклянными трубками необходимо установить на изначальное место.
- Если при замене канистры с топливом будет пролито какое-либо количество этанола, строжайше запрещается включать устройство – Опасность пожара! Перед запуском Nano в работу пролитый этанол необходимо удалить тщательным образом. Кроме того, затронутый участок помещения следует в достаточной степени проветрить перед включением устройства, чтобы уже испарившийся этанол мог улечься.
- Если сетевой кабель данного устройства поврежден, во избежание опасности его должен заменить работник сервисной службы или другой квалифицированный специалист (например, электрик).
- В случае разгерметизации насоса, линий подачи топлива или соединительных элементов немедленно выключите либо вообще не включайте устройство. **Опасность пожара!** После этого свяжитесь с Вашим торговым представителем, чтобы договориться о технически правильной замене негерметичных деталей. Не пытайтесь произвести замену компонентов самостоятельно.
- Поскольку этанол принадлежит к категории легковоспламеняющихся веществ, рекомендуется держать наготове подходящие средства огнетушения, которые позволят быстро реагировать в случае пожара.
- Окружающая температура приближается к 15 °С. Неблагоприятные параметры давления подачи или погодные условия (например, туман). Такие погодные условия возникают чаще всего весной и осенью. Из-за этого процесс горения может становиться слегка неравномерным, а стекло

может загрязняться сильнее, чем при благоприятных условиях тяги.

- Ваша этаноловая каминная печь заимствует воздух для горения из помещения, в котором она установлена (работая от приточного воздуха). Убедитесь, что помещение, в котором работает печь, снабжается свежим воздухом в достаточной мере (более подробную информацию можно найти в «Общепринятых технических правилах» или получить от Вашего инспектора отопительных систем). Приток свежего воздуха должен быть проверен как монтажной организацией, так и самим пользователем. При эксплуатации нескольких топочных устройств в одном помещении или в сообщающихся помещениях следует позаботиться о достаточном притоке воздуха для горения. Возможно, притоку достаточного количества свежего воздуха препятствует герметизация окон и дверей (например, в связи с мерами экономии энергии). Результатом этого может стать ухудшение тяговых характеристик этаноловой каминной печи, которое, в свою очередь, приведет к ухудшению Вашего комфорта, а в определенных случаях и безопасности. В некоторых случаях для дополнительного притока свежего воздуха может потребоваться установка воздушной заслонки вблизи этаноловой каминной печи Athene либо прокладка воздуховода с целью подачи воздуха для горения, ведущего наружу или в другое, хорошо вентилируемое помещение (кроме топочного). Особенно важно удостовериться в том, что во время работы камина вентиляционные трубы, по которым к нему поступает требуемый для горения воздух, остаются открытыми. Параллельная эксплуатация других вентиляционных приспособлений (например, кухонных вытяжных зонтов, вентиляторов для ванной и т.п.) в том же помещении или сообщающихся помещениях может негативно повлиять на работу этаноловой каминной печи (вплоть до выброса дыма либо отходящих газов в жилое помещение, несмотря на закрытую дверцу топочной камеры). Поэтому запрещается использовать подобные устройства одновременно с каминной печью без надлежащих мер предосторожности. При возникновении вопросов, пожалуйста, обращайтесь к своему дилеру.

Для Вашей собственной безопасности категорически запрещено разжигать горелку вручную!!!

1.5 ФУНКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ

В систему управления этаноловой каминной печи Nano интегрированы функции безопасности, которые автоматически срабатывают при возникновении неполадки. Если произошло отключение этаноловой каминной печи по причине сбоя, на панели управления отображается причина неисправности в виде кода ошибки (см. раздел 6. Помощь при устранении неисправностей).

При обнаружении признаков, указывающих на неполадку или представляющих опасность, не дожидайтесь появления соответствующего сообщения о неисправности, а отсоедините Nano от источника питания и наблюдайте за его работой до тех пор, пока огонь не погаснет и устройство не охладится. Перед повторным вводом устройства в эксплуатацию обязательно свяжитесь с Вашим торговым представителем.

Нехватка топлива

Заменять канистру разрешается только в выключенном состоянии устройства. Если содержимое этаноловой канистры будет полностью израсходовано, пламя погаснет вследствие падения температуры ниже минимальной отметки. При этом система сгенерирует сообщение об ошибке, указывающее на нехватку этанола. После квитирования ошибки и замены канистры Nano можно снова запускать в ход (см. пункт 3.2).

Вентилятор

В фазе запуска осуществляется контроль над работой вентилятора. Если вентилятор не нагнетает достаточного давления, в устройстве не происходит розжиг.

Защита от электрических перегрузок

Этаноловая каминная печь защищена от перегрузки по току и внутреннего короткого замыкания посредством главного предохранителя.

Отключение сетевого питания во время работы

После кратковременного отключения питания (прибл. до 30 с) цикл горения возобновляется с заданными ранее рабочими параметрами.

При длительном обесточивании система управления переходит после отключения питания в режим розжига и перезапускает Nano с ранее установленными рабочими параметрами.

Отключение сетевого питания во время фазы пуска

После кратковременного отключения питания возобновляется пусковая процедура. При длительном обесточивании система управления переходит после возобновления питания в режим отключения, а затем перезапускает Nano с ранее установленными рабочими параметрами.

Отключение при низкой температуре

Если во время работы нормальная температура топочной камеры в течение длительного времени сохраняется ниже требуемого значения или не достигается (например, из-за использования некачественного этанола, ненадлежащего технического обслуживания / очистки), система управления активирует процедуру отключения устройства. Повторный запуск можно производить только после квитирования сообщения об ошибке.

Отключение при превышении температуры

Если во время работы наблюдается длительное превышение нормальной температуры дымовых газов (например, из-за использования неподходящего топлива, ненадлежащего технического обслуживания или очистки), устройство сначала переходит на более низкую ступень мощности, а если превышение температуры сохраняется даже при сниженной мощности - полностью отключается. Повторный запуск можно производить только после квитирования сообщения об ошибке.

Перегрев

Состояние топочной камеры контролируется с помощью ПОТ (предохранительного ограничителя температуры). В случае превышения предустановленной температуры безопасности на ПОТ каминная печь Nano отключается системой управления. Необходимо разблокировать предохранительный ограничитель температуры. Устранение помех предохранительного ограничителя температуры описывается в разделе 6 «Помощь при устранении неисправностей».

Внимание: Если устройство было отключено из-за пониженной температуры, повышенной температуры или перегрева, перед повторным запуском необходимо локализовать и устранить причину неисправности!

Если устройство продолжает эксплуатироваться с нарушением установленных требований или деактивированными предохранительными устройствами, разрешение на эксплуатацию и гарантия утрачивают силу!

1.6 ЭТАНОЛОВОЕ ТОПЛИВО

В качестве топлива используется так наз. «биоэтанол» (химическая формула: C_2H_6O) с содержанием этанола 96,6%. Вы можете приобрести его у Вашего дилера. При этом речь идет об опасном веществе согласно Европейскому соглашению по транспортировке опасных грузов: класс 3 PG II, ООН 1170.

Категорически запрещается использовать другое топливо (например, бензин, спирт и тому подобные горючие жидкости), а также смешивать данные виды топлива друг с другом или с прочими веществами! Горелки разрешается эксплуатировать исключительно с предписанным топливом, иначе Вы потеряете право на гарантию, а рабочий процесс может стать ненадежным и опасным.

Этанол является легковоспламеняющейся жидкостью, которую необходимо хранить в герметически закрытой емкости, в прохладном, защищенном от света месте и вдали от источников воспламенения. Помните о том, что в результате статического заряда может возникнуть искра. Разрешается хранить максимум 5 литров этанола в жилом помещении и максимум 20 литров в подвале*. Соблюдайте нормативные предписания по хранению этанола, действующие на территории Вашего региона или страны. Храните биоэтанол вне досягаемости детей.

Пожалуйста, помните, что этанол предназначен исключительно для сжигания и непригоден для употребления в пищу. Не оставляйте детей без присмотра! В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу и покажите ему этикетку емкости с топливом.

*(Источник: Datenblatt zur Gefahrstoffinformation der Berufsgenossenschaft Rohstoffe und chemische Industrie, sowie Technische Regeln für brennbare Flüssigkeiten 20)

2. РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

Внимательно соблюдайте приведенные ниже указания. Помните, что биоэтанол — жидкое топливо, которое легко воспламеняется и при сгорании которого могут локально возникать высокие температуры. Также имейте в виду, что яркость пламени может уменьшиться до такой степени, что пламя станет невидимым. Следует обратить на это внимание детей и других людей, проживающих с Вами. При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации могут возникать опасные ситуации и взрывное воспламенение топлива.

Однако путем надлежащего монтажа и правильного обращения с продуктом можно гарантировать его безопасную и надежную работу.

Устройство необходимо точно выровнять по горизонтали. Во время работы запрещается перемещать горелку. Следует исключить возможность опрокидывания устройства при любых обстоятельствах.

2.1 ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К МОНТАЖУ

При монтаже и эксплуатации изделий ebios-fire обязательно соблюдение и выполнение всех действующих национальных и европейских стандартов, а также местных норм (требований к хранению, правил противопожарной защиты и т.д.)! Ниже приведены некоторые действующие нормативные документы для эксплуатации только в Германии (список не претендует на полноту). В других странах необходимо соблюдать соответствующие национальные положения.

BetrSichV	Правила эксплуатационной безопасности
TRbF	Технические правила для горючих жидкостей
BsV	Правила противопожарной безопасности соответствующей федеральной земли
LBO	Земельные строительные правила
GefStoffV	Правила обращения с опасными веществами

ebios-fire разрешается устанавливать только в помещениях и местах, в которых их расположение, строительно-технические особенности и способ эксплуатации не могут стать источником опасности. Опорная поверхность места установки должна быть выполнена таким образом и иметь такие размеры, чтобы гарантировать возможность надлежащего использования ebios-fire по назначению.

При транспортировке ebios-fire разрешается использовать только допустимые транспортные средства с достаточной грузоподъемностью.

Во время транспортировки в устройстве не должно быть топлива.

О ПОВРЕЖДЕНИЯХ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ необходимо немедленно сообщить поставщику. Во время монтажа и транспортировки защищайте облицовку и декоративные части ebios-fire от загрязнения и повреждений.

Рекомендуется иметь в запасе подходящее средство для тушения горячей жидкости (класс пожара B).

Печь ebios-fire Nano необходимо выровнять по горизонтали и зафиксировать от опрокидывания.

2.2 МЕСТО УСТАНОВКИ

При установке / монтаже ebios-fire помните о том, что устройство не должно располагаться в непосредственной области излучения крупных источников тепла (радиаторов отопления, каминных печей и т.д.), а также в помещениях с высокой температурной нагрузкой (например, в сауне).

Запрещено устанавливать ebios-fire:

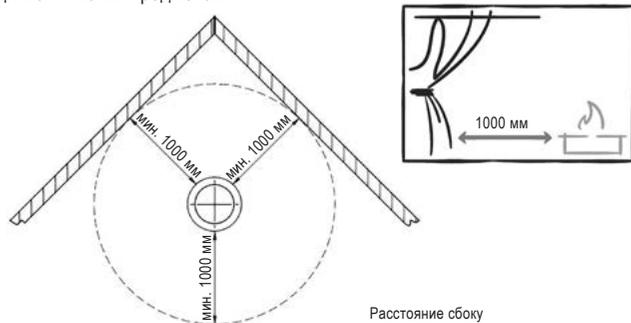
1. на лестничных площадках, за исключением жилых зданий с не более чем двумя квартирами;
2. в коридорах общего пользования;
3. в гаражах;
4. в помещениях, где переработка, хранение или изготовление легковоспламеняющихся либо взрывоопасных веществ или смесей осуществляется в таких количествах, при которых возгорание или взрыв могут создать опасную ситуацию;
5. в помещениях с недостаточной вентиляцией;
6. в общедоступных местах без надзора; в зонах, недостаточно защищенных от сквозняков;
7. на (не встроенных) столах, предметах мебели, настенных полках и т. п.;
8. под открытым небом без защиты от атмосферных воздействий и повышенной влажности либо конденсата.

Тару с этанолом можно размещать только в пределах самого камина Nano, чтобы пролитый этанол можно было собрать и вовремя активировать сигнализацию.

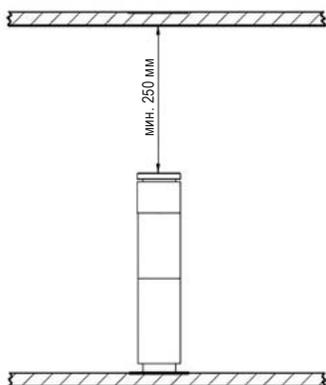
Устройство разрешается устанавливать только на полу с достаточной несущей способностью. При недостаточной несущей способности следует принять соответствующие меры для ее достижения (например, использовать плиту для распределения веса).

2.3 ПРОТИВОПОЖАРНАЯ ЗАЩИТА

В пределах области излучения запрещается оставлять горючие материалы (украшения, предметы одежды и т.д.) Чтобы обеспечить достаточную защиту от воздействия тепла, соблюдайте минимальное расстояние 1000 мм до легковоспламеняющихся конструктивных элементов, мебели, декоративных элементов или занавесок! В пространстве от верха топочного устройства до потолка (расстояние до потолка 1500 мм) не должно находиться никаких предметов!



Расстояние сбоку



Расстояние до потолка

2.4 ПОДАЧА ВОЗДУХА ДЛЯ ГОРЕНИЯ

ebios-fire потребляет воздух для горения из помещения, в котором она установлена (т.е. ее эксплуатация зависит от воздуха в помещении). Необходимо обеспечить достаточный приток свежего воздуха в помещение. Возможно, притоку достаточного количества свежего воздуха препятствует герметизация окон и дверей (например, в связи с мерами экономии энергии). Поэтому следует обязательно соблюдать необходимую кратность вентиляции, максимально допустимую длительность горения и указанные размеры помещения. В противном случае это может отрицательно повлиять на самочувствие (головная боль, снижение концентрации) и, в определенных условиях, на безопасность пользователя, а также ухудшить процесс горения. Для защиты от такой опасности необходимо купить в специализированном магазине приборы, подобные сигнализатору дыма, которые сигнализируют о слишком высокой концентрации окиси углерода. Кроме того, рекомендуется использовать указатели качества воздуха, анализирующие кроме температуры также концентрацию двуокиси углерода.

Для достаточного притока свежего воздуха следует открыть окно.

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И УПРАВЛЕНИЕ

Ввод этаноловой каминной печи в эксплуатацию разрешается выполнять только в полностью смонтированном состоянии. Чтобы Вы смогли безмятежно наслаждаться теплом камина, следует строго соблюдать все предписания по техническому обслуживанию и очистке.

3.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Вводить этаноловую каминную печь в эксплуатацию можно только после выполнения работ по техническому обслуживанию и очистке, описанных в разделе 5. Кроме того, при вводе в эксплуатацию Nano не должна иметь повреждений.
2. Проверьте, присутствует ли в этаноловой канистре достаточное количество топлива, и погружены ли шланги горелки в этанол. Если это не так, произведите замену канистры, следуя указаниям пункта 3.2.
3. Убедитесь в том, что на дисплее отсутствуют какие-либо сообщения о неисправностях.
4. Теперь этаноловую каминную печь можно запустить в ход нажатием кнопки включения / выключения на дисплее или с пульта дистанционного управления.
5. Включать Nano разрешается только в остывшем состоянии!
6. Запустите Nano в ход, следуя указаниям пункта 3.6. После запуска топочная камера продувается свежим воздухом. Одновременно с этим в топочный лоток закачивается этанол, который вскоре поджигается.
7. Выключение устройства осуществляется через дисплей или пульт дистанционного управления. В отличие от газовых топочных устройств, пламя гаснет не сразу. Сначала должен догореть остаток топлива, находящийся в топочном лотке. Этот процесс может занять до 30 минут.
8. После выключения Nano запускается фаза охлаждения, способствующая остыванию топочного лотка. Повторный розжиг горелки возможен только по окончании фазы охлаждения. Еще во время фазы охлаждения можно повторно включить горелку. В таком случае запуск устройства произойдет автоматически после полного остывания.

3.2 ЗАМЕНА КАНИСТРЫ С ТОПЛИВОМ

Этаноловую канистру разрешается заменять лишь после того, как устройство будет выключено и полностью остынет!

Если при замене канистры будет пролито какое-либо количество этанола, строжайше запрещается включать устройство. **Опасность пожара!** Выполните последовательность действий, описанную в пункте 1.4.

В качестве топлива можно использовать только этанол с указанными в пункте 1.6 характеристиками.

Откройте дверцу Nano и отсоедините заправочный переходник от шлангов горелки и перелива.

Проверьте шланги на предмет неплотностей, повреждений или каких-либо утечек этанола. В случае их обнаружения устройство нельзя включать ни при каких обстоятельствах! **Опасность пожара!**

Теперь извлеките канистру и свинтите переходник с пустой канистры.



Поставьте канистру обратно на ее место в Nano. Далее подсоедините шланги горелки к переходникам через муфты сцепления.

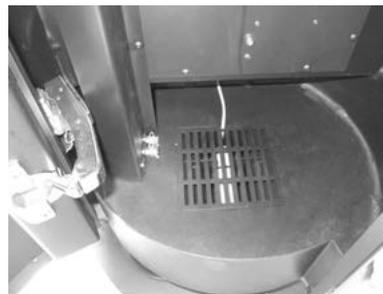
Убедившись, что муфты сцепления также прочно соединены друг с другом, снова закройте дверцу.



3.3 ПЕРЕЛИВ

Перелив этанола из топочного лотка и расположенного под ним поддона осуществляется через два силиконовых шланга обратно в канистру с топливом. Поэтому при замене канистры обязательно следует вновь подсоединять оба шланга.

На случай проливания этанола под этаноловой канистрой расположена переливная ванна. В этой ванне установлен датчик перелива, который активирует сигнализацию при обнаружении перелива этанола или негерметичности этаноловой канистры. При замене этаноловой канистры всегда проверяйте, нет ли в этой ванне жидкости. Если в переливной ванне присутствует этанол, свяжитесь со своим дилером. **Опасность пожара!**



Переливная ванна с датчиком

3.4 СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ

Работа с системой управления этаноловой каминной печи осуществляется через сенсорный дисплей. Данный дисплей находится на передней стороне дверцы.



Символ	Наименование	Порядок действий
	Выберите температурное меню.	Коснуться
	Отобразите текущую фазу эксплуатации.	Коснуться
	Выберите главное меню.	Коснуться
	Повысить	Коснуться ИЛИ удерживать
	Понизить	Коснуться ИЛИ удерживать
	Выберите меню таймера задержки.	Коснуться
	Выберите меню таймера / как минимум один из таймеров активирован.	Коснуться
	Выберите меню статистики.	Коснуться

Символ	Наименование	Порядок действий
	Выберите меню настроек.	Коснуться
	Перейдите в меню подсказок.	Коснуться
	ВКЛЮЧИТЕ этаноловую каминную печь.	Удерживать
	ВЫКЛЮЧИТЕ этаноловую каминную печь.	Удерживать
	Активируйте блокировку экрана.	
	Закройте меню.	Коснуться
	Вернитесь назад.	Коснуться
	Предыдущая страница подменю.	Коснуться
	Следующая страница подменю.	Коснуться
	Информация о выбранном подменю.	Коснуться
	Контроль / Сброс автономной подачи топлива (если данная опция активирована на дисплее New Generation и поддерживается программным обеспечением)	Коснуться
	ON → активировать (ON подсвечивается темным фоном) OFF → деактивировать (ON подсвечивается светлым фоном)	Коснуться
	Подтвердить	Коснуться
	Удалить	Коснуться
	Запустите насос от руки (только если этаноловая каминная печь выключена).	Удерживать

3.5 ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Основные настройки каминной печи Nano можно также регулировать при помощи прилагаемого инфракрасного пульта дистанционного управления (ДУ).



Для управления Nano через пульт ДУ требуется беспрепятственный зрительный контакт с дисплеем Nano. Приемник сигнала находится в верхней части дисплея. Команды пульта ДУ отображаются на дисплее.

Отсек для батарей расположен с задней стороны пульта ДУ. Тип батареи: миниатюрный элемент питания CR2032, 3 вольт.

3.6 ВКЛЮЧЕНИЕ NANO

Система управления позволяет Вам включать Nano тремя различными способами (см. далее пункты от „Опция А“ до „Опция С“).

Внимание:

Этаноловую каминную печь можно включать, только когда она находится в выключенном состоянии (на которое указывает значок "AUS" (ВЫКЛ.) в верхнем левом углу экрана).

Опция А:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Удерживайте палец в центре символа, находящегося посередине:



Опция В:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Удерживайте символ , чтобы включить этаноловую каминную печь.

В процессе запуска топочная камера продувается свежим воздухом. Одновременно в топочный лоток закачивается этанол, который вскоре поджигается. При этом на дисплее отображается ход процесса запуска.

Опция С:

- Возьмите в руку инфракрасный пульт ДУ.
- Нажмите сверху слева на символ .

3.7 ВЫКЛЮЧЕНИЕ NANO

Чтобы выключить каминную печь Nano, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Удерживайте символ , чтобы выключить этаноловую каминную печь.
- В качестве альтернативы можно нажать  на пульте ДУ.

В процессе отключения прекращается подача этанола в топочный лоток. Одновременно с этим топочная камера продувается свежим воздухом, чтобы Nano могла охладиться как можно быстрее. Тем временем на дисплее отображается ход выполнения процесса выключения.

Внимание: Пламя не погаснет сразу, поскольку в топочном лотке еще должны догореть остатки этанола. Этот процесс может занять до 30 минут. Из-за одновременной подачи свежего воздуха пламя дополнительно раздувается и на некоторых этапах процесса выключения горит более интенсивно, чем при нормальной эксплуатации.

3.8 РЕЖИМ РАБОТЫ ЭТАНОЛОВОЙ КАМИННОЙ ПЕЧИ

Запуск устройства может производиться вручную нажатием кнопки на дисплее, через пульт ДУ или автоматически при помощи программы таймера. Для работы печи необходимо настроить нужную температуру помещения (заданная температура помещения). При достижении данной температуры во время работы этаноловой каминной печи происходит ее автоматическое переключение на более низкую мощность нагрева (т.е. в модуляционный режим работы). Заводская настройка желаемой температуры помещения составляет 24,0°C.

Модуляционный режим работы

Запустив печь Nano в ход нажатием кнопки включения на дисплее или через пульт ДУ, дождитесь начала процесса горения.

При достижении установленной температуры помещения регулятор автоматически снизит мощность нагрева. Если установленная температура помещения (заданное значение) не достигается с разностью в 2°C (гистерезис), регулятор автоматически повышает мощность нагрева до тех пор, пока требуемая температура помещения не будет достигнута. Заданный гистерезис в 2°C при этом предотвращает слишком частое переключение уровней мощности нагрева. В модуляционном режиме Nano работает непрерывно с различной мощностью нагрева, благодаря чему заданная температура длительное время поддерживается в помещении, где установлена печь.

Если эксплуатация Nano более не нужна, отключите печь нажатием кнопки выключения.

Модуляционный режим работы предпочтительно использовать в помещениях с большой площадью или плохой теплоизоляцией, в которых требуется постоянная теплоотдача для поддержания желаемой температуры в помещении.

В модуляционном режиме работы не выполняется регулировка комнатной температуры. Печь Nano постоянно поддерживает мощность нагрева на уровне 1. Поскольку мощность нагрева нельзя установить ниже уровня 1, может случиться, что при модуляционном режиме фактическая температура

помещения будет выше заданной. В данном режиме работы это считается нормальным явлением и не рассматривается как основание для рекламации. Фактическая температура, достигаемая при работе печи в модуляционном режиме, зависит от размеров помещения установки.

3.9 НАСТРОЙКА МОЩНОСТИ НАГРЕВА

Мощность нагрева можно настроить на один из 5 уровней: 1, 2, 3, 4 и 'Авто'.

Важное примечание: Заданная мощность нагрева остается активной лишь до тех пор, пока устройство не достигнет предустановленной заданной температуры помещения. Настоятельно рекомендуем оставить настройку мощности нагрева в положении «Авто». Длительная эксплуатация с невысоким уровнем мощности нагрева (1, 2 или 3) может привести к сильным загрязнениям смотрового стекла и топочной камеры.

Высокая мощность нагрева обеспечивает полное выгорание топлива в устройстве, быстрое достижение заданной температуры и автоматическую очистку топочной камеры. Когда будет достигнута заданная температура, так или иначе происходит понижение тепловой мощности.

С помощью пульта ДУ:

Желаемая мощность нагрева очень просто настраивается с помощью кнопок 2 и 3 на пульте ДУ. Для этого дисплей устройства должен находиться в зоне прямой видимости. Нажимайте кнопки 2 или 3 до тех пор, пока на дисплее не отобразится требуемая мощность нагрева. Значение запоминается автоматически, его не нужно подтверждать.

Непосредственно на дисплее:

Чтобы отрегулировать мощность нагрева через дисплей, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.

- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Увеличьте / Уменьшите уровень мощности нагрева, прикасаясь к символам  и/или . Изменения будут немедленно приняты.

3.10 РЕГУЛИРОВКА ЗАДАННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ ПОМЕЩЕНИЯ

С помощью пульта ДУ:

Желаемая температура помещения настраивается очень легко с помощью кнопок 4 и 5 на пульте ДУ. Для этого дисплей устройства должен находиться в зоне прямой видимости. Нажимайте кнопки 4 или 5 до тех пор, пока на дисплее не отобразится требуемая температура помещения. Значение запоминается автоматически, его не нужно подтверждать.

Напрямую через дисплей:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- На экране отобразится текущая установленная температура окружающей среды (т. е. воздуха):



- Измените заданную температуру, нажимая на символы  и/или . Изменения будут немедленно приняты.

3.11 СТАТИСТИКА

Система управления контролирует работу топочного устройства и дает возможность считывать статистику.

Чтобы просмотреть статистику, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню статистики.
- Выберите желаемый отрезок времени, со статистикой которого Вы хотели бы ознакомиться.

Внимание: Данные статистики обновляются ежечасно. Если в момент сохранения данных Вы как раз пользуетесь дисплеем, процесс записи поначалу не будет отображен на дисплее. Однако данные будут все равно сохранены и отображаться при следующем процессе записи.

Если Вы желаете удалить сохраненную статистику, следует нажать клавишу „Reset“ (Сброс). Пожалуйста, помните, что при ее нажатии удаляются все ранее сохраненные данные статистики.

3.12 ПОДСКАЗКИ

Для облегчения работы с системой управления Вы можете воспользоваться подсказками.

- Прикоснитесь к экрану (если он в этот момент находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы отобразить список «Подсказки».
- Коснитесь тех подсказок, которые Вы желаете прочитать.

4. НАСТРОЙКИ

4.1 УРОВЕНЬ ГРОМКОСТИ

Система управления позволяет Вам регулировать уровень громкости встроенных динамиков, а также полностью отключать их.

Чтобы установить громкость динамиков на желаемый уровень, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Перейдите к разделу "Громкость", нажимая на символы  и/или .
- Коснитесь пункта «Громкость», чтобы войти в меню громкости.
- Установите желаемую громкость динамиков либо выключите их полностью, прикасаясь к символам  и/или .

4.2 СЕРВИСНОЕ МЕНЮ

Данное меню предназначено исключительно для квалифицированного персонала, прошедшего специальное обучение.

4.3 ИНФОРМАЦИЯ

Чтобы проверить версию установленного в настоящий момент фирменного ПО, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он в этот момент находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Перейдите к разделу «Информация», нажимая на символы  и/или .
- Коснитесь пункта "Информация", чтобы отобразить используемую в данный момент версию фирменного ПО.

4.4 ЯЗЫК

Дисплей New Generation предоставляет Вам возможность выбрать один из нескольких языков.

Чтобы установить в настройках желаемый язык, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он в этот момент находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Перейдите к разделу "Язык", нажимая на символы  и/или .
- Коснитесь пункта "Язык", чтобы войти в языковое меню.
- Перейдите к желаемому языку, нажимая на символы  и/или .
- Коснитесь того языка, который Вы желаете установить. Изменение будет сразу же сохранено и отобразится в верхнем левом углу экрана.

4.5 БЛОКИРОВКА ЭКРАНА

Система управления позволяет Вам заблокировать экран во избежание непроизвольного изменения установленных настроек. Когда активирована функция блокировки экрана, Вы можете открывать различные разделы меню, чтобы отобразить текущие значения настроек, однако Вы не можете регулировать эти значения, пока не отключите саму блокировку экрана. Следите за тем, чтобы данная опция не деактивировала функцию инфракрасного (IR) дистанционного управления. Функция блокировки экрана предлагает следующие опции:

ВЫКЛ: Блокировка экрана деактивирована, все функции доступны в полной мере.

LOW (Низк.): Изменение настроек через дисплей невозможно, доступны только функции включения / выключения этаноловой каминной печи и регулировки температуры. При выборе данной опции на экране в состоянии покоя и экране температурного меню появляется символ .

HI (Высок.): Все функции заблокированы (в том числе включение / выключение печи), активирована только возможность возвращения к опциям Низк. или ВЫКЛ). При выборе данной опции на экране в состоянии покоя и экране температурного меню появляется символ .

Подсказка: Мы рекомендуем Вам использовать опцию блокировки экрана в случаях, когда дети имеют доступ к дисплею без присмотра взрослых.

Чтобы активировать функцию блокировки экрана, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он в этот момент находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.

- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Перейдите к разделу „Блокировка экрана“, нажимая на символы  и/или .
- Коснитесь пункта “Блокировка экрана”, чтобы выбрать один из уровней блокировки экрана - ВЫКЛ, LOW или HI.

4.6 ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ

Система управления позволяет Вам выбрать индикацию температуры в двух единицах измерения - °C (градусах по Цельсию) или °F (градусах по Фаренгейту).

Для выбора желаемых единиц измерения температуры выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Перейдите к разделу “Ед. изм. температуры”, нажимая на символы  и/или .
- Коснитесь пункта “Ед. изм. температуры”, чтобы войти в меню единиц измерения температуры.
- Выберите желаемые единицы измерения температуры прикосновением к „°C“ или „°F“.

4.7 ОПЦИИ ИНДИКАЦИИ

Яркость дисплея:

Система управления предлагает Вам различные возможности для регулировки яркости дисплея. При выборе соответствующей опции дисплей также будет способен подстраивать свою яркость самостоятельно в зависимости от яркости окружающего света.

С помощью настроек яркости дисплея Вы можете:

- активировать автоматическую подстройку яркости в зависимости от окружающего света;
- установить желаемый уровень яркости при активации данной функции;
- установить желаемый уровень яркости при переключении в режим покоя (после 30 секунд бездействия).

Автоматическая подстройка яркости:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Коснитесь пункта «Опции индикации», чтобы войти в меню опций индикации.
- Нажмите на символ „Автоматич. ВКЛ./ВЫКЛ.“, чтобы активировать / деактивировать функцию автоматической подстройки яркости.

Активная яркость дисплея:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Коснитесь пункта «Опции индикации», чтобы войти в меню опций индикации.
- Установите желаемую активную яркость дисплея, нажимая на символы  и/или , рядом с обозначением „Активная яркость“. Изменения будут немедленно приняты.

Внимание: Когда активирована функция автоматической подстройки яркости, данная опция деактивируется.

Настройка яркости дисплея в режиме готовности:

Вы можете увеличить или уменьшить яркость дисплея в режиме готовности с целью экономии электроэнергии. Как только Вы прикоснетесь к экрану, яркость дисплея будет повышена до стандартного значения.

Чтобы отрегулировать яркость дисплея в режиме готовности, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Коснитесь пункта «Опции индикации», чтобы войти в меню опций индикации.
- Установите желаемую яркость дисплея в режиме готовности, нажимая на символы  и/или , рядом с обозначением „Яркость дисп. в сост. покоя“. Изменения будут немедленно приняты.

Режим готовности:

После 30 секунд бездействия дисплей автоматически возвращается обратно в состояние покоя и выходит из него при повторном прикосновении. В зависимости от выбранных настроек режима покоя, на экране в состоянии покоя отображается следующее:

- только время;
- только температура ВОЗДУХА;
- переключение между временем и температурой ВОЗДУХА (если в программном обеспечении топочного устройства активирована температура ВОЗДУХА);
- состояние этаноловой каминной печи (когда печь находится в состоянии «ВЫКЛ.»);
- автономная подача топлива (если данная опция активирована на дисплее New Generation и поддерживается ПО топочного устройства);
- сообщения / аварийные сигналы (при их наличии).

Чтобы отрегулировать настройки дисплея в состоянии покоя, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Коснитесь пункта «Опции индикации», чтобы войти в меню опций индикации.

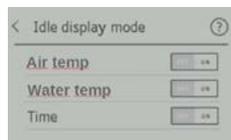
- Коснитесь пункта «Режим готовности», чтобы войти в меню режима готовности.
- Выберите показатели, которые должны отображаться на дисплее в состоянии покоя, нажав на символ „ВКЛ./ВЫКЛ.“

Пример:

Если Вы хотите активировать индикацию текущей температуры воздуха в состоянии покоя, коснитесь символа „ВКЛ./ВЫКЛ.“ рядом с обозначением «Темп. возд.»

Если Вы хотите активировать отображение логотипа в состоянии покоя, коснитесь символа „ВКЛ./ВЫКЛ.“ рядом с обозначением «Логотип».

Если Вы хотите активировать индикацию времени в состоянии покоя, коснитесь символа „ВКЛ./ВЫКЛ.“ рядом с обозначением «Время».



Очистка дисплея:

Система управления обладает функцией деактивации сенсорного дисплея на 30 секунд. Данная функция позволяет Вам с легкостью очистить дисплей (при необходимости), поскольку таким образом предотвращается внесение произвольных изменений в настройки.

Если предоставленных 30 секунд недостаточно для очистки дисплея, Вы можете активировать функцию „Очистка дисплея“ еще раз.

Чтобы воспользоваться функцией «Очистка дисплея», выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он в этот момент находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Коснитесь пункта «Опции индикации», чтобы войти в меню опций индикации.
- Коснитесь пункта „Очистка дисплея“, чтобы войти в меню очистки дисплея.
- Нажмите на символ «ПУСК», чтобы запустить обратный отсчет в 30 секунд.

Внимание: Когда устройство включается автоматически (под воздействием таймера, комнатного термостата и т.п.), функция очистки в данный момент прерывается.

Во время эксплуатации этаноловой каминной печи функцию очистки дисплея активировать нельзя.

4.8 НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ / ДАТЫ И ВРЕМЕНИ

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в меню настроек.
- Коснитесь пункта «Время», чтобы войти в меню настроек времени.
- Часы, минуты и день недели можно установить с помощью символов  и/или . После ввода значений сохраните их нажатием на клавишу .
- Коснитесь пункта «Дата», чтобы войти в меню настроек даты.
- Установите текущий день, месяц и год прикосновением к символам  и/или . После ввода значений сохраните их нажатием на клавишу .

Внимание: Следите за правильной настройкой даты и времени. Иначе запрограммированная длительность процессов не будет соблюдаться.

4.9 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ТАЙМЕРАХ

Система управления позволяет Вам установить до 6 различных временных интервалов (Time Interval = Ti). В течение суток можно использовать максимум 3 временных интервала. На иллюстрации ниже приведен пример правильного и неправильного использования недельного таймера.

Вариант, представленный в Таблице 5, является неправильным, поскольку в нем было выбрано более 3 временных интервалов на протяжении суток.

Ti1	07:00	11:00	20°C
Ti2	06:00	16:00	21°C
Ti3	14:00	22:00	20,5°C
Ti4	19:00	22:00	23°C
Ti5	13:00	21:00	22°C
Ti6	01:00	03:00	16°C

Таблица 3
Временные интервалы (пример)

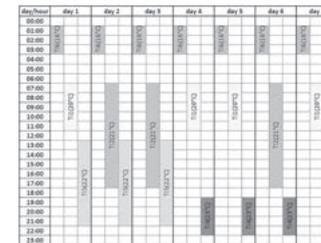


Таблица 4
Правильное использование таймера (пример)

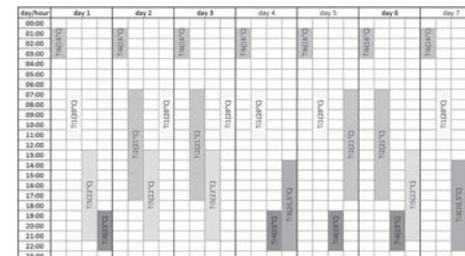


Таблица 5
Неправильное использование таймера (пример)

Чтобы настроить работу таймера, выполните следующие действия:

- Прикоснитесь к экрану (если он все еще находится в состоянии покоя), чтобы выйти из режима покоя. Если индикация на экране не находится в режиме покоя, просто пропустите это действие.
- Коснитесь символа , чтобы войти в температурное меню.
- Коснитесь символа , чтобы войти в главное меню.
- Коснитесь символа , чтобы перейти в меню таймеров.
- Активируйте опцию «Новое время таймера», чтобы добавить новый таймер.
- Выберите день / дни временного интервала, подлежащего индикации, с помощью следующих буквенных сокращений
 M = понедельник F = пятница
 T (1.) = вторник S (1.) = суббота
 W = среда S (2.) = воскресенье
 T (2.) = четверг

На приведенном примере изображен вариант выбора M=понедельник, T(1.)=вторник, W=среда, T(2.)=четверг, F=пятница (пример: **M T W T F S S**).

- Установите заданную температуру для первого временного интервала, нажимая на символы , а затем на  и/или . Сохраните введенные настройки нажатием на “Сохранение”. Если Вы передумали, коснитесь опции “УДАЛИТЬ”, и сохранение временного интервала не будет выполнено.
- Когда Вы завершите настройку недельного таймера, необходимо включить таймер, чтобы внесенные Вами настройки отображались на дисплее. Если таймер не активировать, этаноловая каминная печь не будет автоматически включаться / выключаться. Чтобы активировать работу недельного таймера, выберите опцию “ВКЛ.” в меню таймеров. Чтобы деактивировать работу недельного таймера, выберите опцию “ВЫКЛ.” в меню таймеров.
- Выйдите из меню таймеров, нажав на .
- Символ  в температурном меню означает, что активирован как минимум один таймер.

Внимание: Когда фактическое значение температуры уже превышает заданное в пределах отображаемого временного интервала, этаноловая каминная печь не будет автоматически включаться до тех пор, пока фактическая температура не опустится ниже заданной в активном временном интервале.

5. ОЧИСТКА, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- Запрещается приступать к чистке устройства до его полного охлаждения (подождите как минимум 1 час)!
- Проверка и очистка устройства должны проводиться не реже одного раза в месяц.

В лотке горелки со временем образуются различные отложения. Их можно удалить в холодном состоянии кистью, щеткой или тряпкой, а затем убрать из лотка горелки пылесосом. Важно, чтобы лоток горелки всегда был чистым и свободным от частиц материала, иначе возможна неисправная работа измерителя уровня топлива.

На соседних поверхностях и крышке со щелями со временем могут появляться пятна вследствие горения этанола. Эти отложения можно удалить влажной тряпкой или средством для чистки стекла в холодном состоянии. Необходимо регулярно убирать пыль, так как частицы пыли могут сгорать или обугливаться. Это может приводить к загрязнению помещения, в котором установлен камин, и находящихся в нем предметов.

В ходе очистки также необходимо убедиться в безупречной работе устройства путем проверки следующих компонентов:

- герметичность всех без исключения шлангов, емкостей и соединений;
- состояние шлангов;
- повреждения и деформации устройства;
- чистота отверстий для воздуха и отсутствие закрывающих их предметов;
- работа пульта ДУ и насоса.
- Шланг для подачи этанола внутри этанолового насоса подлежит обязательной регулярной замене с интервалом не более 2 лет, иначе бесперебойная работа и герметичность насоса не могут быть гарантированы.

6. ПОМОЩЬ ПРИ УСТРАНЕНИИ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Ниже приводится список возможных неисправностей. При получении сигнала о неисправности необходимо определить и устранить ее причину. Ошибки могут сбрасываться нажатием кнопки включения / выключения. Только после этого этаноловую каминную печь можно снова запускать. Если ошибку не удается сбросить, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу.

Описание проблемы:	Возможная причина / Устранение
Отсутствие индикации на дисплее	<ul style="list-style-type: none">• Убедитесь, что в розетке присутствует напряжение, после чего вставьте в нее сетевой штекер.• Проверьте, соединен ли кабель дисплея с системой управления.• Если неисправность не удается устранить, свяжитесь с ответственной сервисной службой.
Дисплей более не реагирует	<ul style="list-style-type: none">• Извлеките, а затем сразу снова вставьте сетевой штекер. Данное действие выполните даже во время работы.• В качестве альтернативы можно открыть нижнюю дверцу, нащупать рукой кабель на задней стороне дисплея, отсоединить его, а затем снова вставить в разъем.
Загорается лампа «Недостаточно этанола» 	<ul style="list-style-type: none">• Дозаправьте бак топливом (см. пункт 3.2).• Проверьте, успешно ли этаноловая каминная печь прошла пусковую фазу (см. раздел 0).• Если неисправность не удается устранить, свяжитесь с ответственной сервисной службой.

Описание проблемы:	Возможная причина / Устранение
<p data-bbox="170 130 362 148">Загорается лампа „Очистка“</p>  <p data-bbox="170 377 362 395">Загорается лампа „Сервис“</p>  <p data-bbox="131 483 401 518">и дисплей выдает сообщение об ошибке E 108</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="430 130 749 189">• Выполните все очистительные процедуры согласно пункту „6.1 Очистка, техническое обслуживание и уход“. <li data-bbox="430 195 749 254">• Проверьте канал отвода дымовых газов вплоть до устья дымовой трубы на наличие загрязнений. <li data-bbox="430 259 749 277">• Проверьте, плотно ли закрыта дверца. <li data-bbox="430 283 749 318">• Проверьте, закрыты ли все прочистные отверстия надлежащим образом <li data-bbox="430 324 749 359">• Если неисправность не удастся устранить, свяжитесь с ответственной сервисной службой. <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="430 377 749 436">• Перемычка на плате управления вышла из строя. Свяжитесь с представителями сервисной службы.
<p data-bbox="170 539 362 557">Загорается лампа „Сервис“</p>  <p data-bbox="131 645 401 704">и дисплей выдает сообщение об ошибке E ...</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="430 539 749 575">• Запишите трехзначный код ошибки и сообщите его специалистам сервисной службы.
<p data-bbox="196 742 336 759">Сброс настроек ПОТ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="430 742 749 824">• Сбрасывать настройки предохранительного ограничителя температуры можно лишь после того, как будет определена причина неисправности! <li data-bbox="430 830 749 912">• На задней стенке за выдвигаемым ящиком для топлива монтирован предохранительный ограничитель температуры, накрытый герметизирующим колпачком. <li data-bbox="430 918 749 989">• Отвинтите герметизирующий колпачок и устраните неисправность переключателя при помощи длинного и тонкого предмета, вдавливая зеленый переключатель обратно вовнутрь.

6.1 СТЕКЛО СИЛЬНО, БЫСТРО И НЕРАВНОМЕРНО ПОКРЫВАЕТСЯ КОПОТЬЮ

Если этого не наблюдалось с начала эксплуатации, необходимо проверить следующее:

- Используется ли надлежащее топливо?
- Сквозняк в помещении?
- Свободно ли отверстие подачи воздуха для горения в топочную камеру?
- Обеспечивается ли снабжение всего устройства воздухом для горения?

6.2 НЕПРИЯТНЫЙ ЗАПАХ

- Топливо было разлито при заправке?
- Обеспечивается ли достаточная вентиляция?
- Есть ли на устройстве частицы материала или другие посторонние предметы?
- Этот запах также присутствует при использовании других сортов этанола?
- Имеется ли топливо в топочном лотке, хотя горелка выключена?

6.3 ИЗМЕНЯЕТСЯ КАРТИНА ПЛАМЕНИ

- Используется ли надлежащее топливо?
- Соблюдены ли все безопасные расстояния?
- Достаточно ли проветривается помещение, в котором установлен камин?
- Не загромождены ли отверстия для приточного воздуха?
- Выровнено ли устройство по вертикали, и распределен ли этанол равномерно по всей длине лотка горелки?
- Защищено ли место установки от сквозняков?

6.4 ГОРЕЛКА НЕ ЗАЖИГАЕТСЯ

- Присутствует ли этанол в канистре?
- Можно ли визуально наблюдать, как этанол прокачивается через шланги, либо почувствовать наощупь вибрацию насоса, прикоснувшись к шлангу канистры с топливом (насос срабатывает с интервалом прибл. 15 секунд)?
- Находится ли в горелке этанол?
- Накаляется ли запальник?
- Работает ли вентилятор?
- Топочный лоток чист?

6.5 ГОРЕЛКА НЕОЖИДАННО ГАСНЕТ

- После перерыва в электроснабжении Nano запускается с ранее установленными рабочими параметрами.
- Устройство слишком сильно нагрелось? Во избежание перегрева Nano отключается при слишком высокой температуре корпуса.

6.6 ВОСПЛАМЕНЯЕТСЯ ПРОЛИТЫЙ ЭТАНОЛ

Если пролитый этанол загорится, попытайтесь немедленно погасить огонь. Для этого можно использовать, например, огнетушитель со спиртоустойчивой пеной, порошковый огнетушитель или пламягасящее одеяло. Мы рекомендуем всегда держать эти противопожарные средства под рукой.

Если пламя не удается погасить сразу, немедленно вызовите пожарную команду (в Германии - по экстренному телефону 112) и выполняйте ее указания!

7. ОБЩИЕ ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

7.1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Действие настоящих Общих гарантийных условий распространяется на отношения между производителем, компанией Spartherm Feuerungstechnik GmbH и продавцами / торговыми посредниками.

Они не являются полным эквивалентом договорных и гарантийных условий, которые продавец / торговый посредник предоставляет или может предоставлять своим клиентам в каждом отдельном случае.

7.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данный продукт является изделием высокого качества, изготовленным в соответствии с современным уровнем техники.

Использованные в нем материалы были тщательно отобраны и подвергались постоянному контролю, как и производственный процесс на нашем предприятии.

Для установки или встраивания данного изделия требуются специальные знания. Поэтому монтаж и ввод в эксплуатацию наших изделий должны осуществляться только специализированными предприятиями с соблюдением норм действующего законодательства.

7.3 ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК

Общие гарантийные условия действуют только на территории Федеративной Республики Германии и Европейского Союза. Гарантийный срок и объем гарантийных обязательств, предоставляемых в рамках настоящих условий, выходят за пределы гарантии, предусмотренной законом, которая остается неизменной.

Компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH предоставляет гарантию сроком 24 месяца на устройства ebios-fire (в отдельном и встроенном исполнении)

Компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH предоставляет гарантию сроком 6 месяцев на быстроизнашивающиеся детали в топочной зоне - в частности, уплотнения и стеклокерамику.

7.4 ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ И ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

Отсчет гарантийного срока начинается с момента отгрузки продукции продавцу / торговому посреднику. Данный факт должен быть подтвержден документально - например, в виде счета с квитанцией продавца / торгового посредника о поставке. В случае заявления гарантийной претензии клиент обязан предъявить гарантийный сертификат, выданный при покупке изделия.

При отсутствии вышеупомянутых документов компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH не несет обязательств по проведению гарантийного обслуживания.

7.5 ОГРАНИЧЕНИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Гарантия не распространяется на перечисленные ниже случаи:

- износ изделия;
- шамот / вермикулит: Это продукты естественного происхождения, которые подвергаются растяжению и сжатию во время каждого топочного цикла. При этом могут возникать трещины. Пока элементы футеровки сохраняют свое положение в топочной камере и не имеют признаков разрушения, они остаются полностью работоспособными;
- фитиль / мат горелки вследствие тепловой нагрузки;
- поверхности: обесцвечивание лакокрасочного покрытия или поверхностей с гальваническим покрытием, обусловленные термическими

нагрузками или перегрузками;

- уплотнения: снижение герметичности в результате термических нагрузок и отвердевания;
- стеклянные панели: загрязнения сажей или ввевшимися остатками сгоревших материалов, а также цветковые или другие внешние изменения, связанные с термическими нагрузками;
- нарушение правил транспортировки и/или хранения;
- ненадлежащее обращение с хрупкими элементами, такими как стекло и керамика;
- ненадлежащее обращение и/или применение;
- невыполнение работ по техническому обслуживанию;
- неправильное встраивание или подключение устройства;
- несоблюдение указаний руководства по монтажу и эксплуатации;
- внесение технических изменений в конструкцию устройства посторонними лицами.

7.6 УСТРАНЕНИЕ ДЕФЕКТОВ / РЕМОНТ

Независимо от условий обязательного гарантийного обслуживания, имеющих приоритет над условиями настоящего заявления о предоставлении гарантии на протяжении установленных законодательством гарантийных сроков, в рамках данной гарантии бесплатно устраняются любые дефекты, которые по имеющимся доказательствам вызваны браком материала или изготовления, при условии соблюдения остальных условий настоящего заявления о предоставлении гарантии. В рамках настоящего заявления о предоставлении гарантии компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH сохраняет за собой право устранить имеющийся дефект или произвести бесплатную замену устройства.

Приоритетным является устранение дефектов.

Настоящее заявление о предоставлении гарантии категорически исключает возмещение любого дополнительного ущерба, выходящего за рамки установленных законом гарантийных обязательств.

7.7 ПРОДЛЕНИЕ ГАРАНТИЙНОГО СРОКА

При подаче гарантийного обращения в соответствии с настоящим заявлением о предоставлении гарантии с целью устранения дефектов или замены устройства гарантийный срок на замененное устройство / компонент продлевается.

7.8 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

В случае использования запасных частей разрешается применять исключительно детали, изготовленные самим производителем или рекомендованные им к эксплуатации.

7.9 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Повреждения и требования возмещения ущерба, возникшие не по причине дефектов поставленного компанией Spartherm Feuerungstechnik GmbH устройства, исключаются и не входят в объем настоящего заявления о предоставлении гарантии. Исключением являются предусмотренные законом требования гарантийного обслуживания, если они имеют место в конкретном случае.

7.10 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Помимо данных гарантийных условий и обязательств, специализированный дилер / партнер по договору охотно предоставит Вам консультации и практическую помощь.

Настоятельно рекомендуем регулярно вызывать специалиста по установке печей/специализированного дилера для проверки изделий ebios-fire.

Возможны технические изменения и ошибки

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Подключение к электросети	230 В перем. тока / 50 Гц
Класс защиты	I
Потребляемая электрическая мощность в режиме готовности	2 Вт
Потребляемая электрическая мощность при запуске	300 Вт
Потребляемая электрическая мощность при работе	20 Вт
Предохранитель	4 А, инертный
Габаритные размеры (Ш x В x Г) в мм	325 x 1480 / 1614 / 1683 x 325
Общий вес в порожнем состоянии	ок. 49 кг
Топливо	Этанол 96,6 %
Вместимость этанолового бака	5 л
Номинальная тепловая мощность	4,7 кВт
Уровни мощности	1 - 5
Коэффициент полезного действия *	80 %
Расход *	ок. 0,8 л
Серийный номер	См. заводскую табличку

* Указанные данные относятся к номинальной мощности.

9. ПРОТОКОЛ ВВОДА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Заполненный и подписанный протокол следует отправить на адрес: info@ebios-fire.com. При несоблюдении данного правила гарантийные условия будут действовать в ограниченном объеме!

Протокол ввода в эксплуатацию для

Тип	
Серийный номер (на заводской табличке)	
Номер подтверждения заказа:	

Адрес установки (у заказчика)

Имя/Фамилия	
Улица и номер дома	
Почтовый индекс	
Населенный пункт	
Телефон	

Торговый агент / Специалист по установке печей

Имя/Фамилия	
Улица и номер дома	
Почтовый индекс	
Населенный пункт	
Телефон	

При доставке:

Не повреждено ли смотровое стекло в дверце топочной камеры?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Не повреждена ли облицовка?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Присутствуют ли все принадлежности, указанные в объеме поставки?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Нет ли прочих повреждений?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Патрубок отвода дымовых газов

Длина газоотводного канала до подсоединения к камину (обмуровке) _____ м
Подсоединение к камину выполнено с _____ изгибами на 90°
Поперечное сечение камина _____ м
Высота подачи в камине _____ м
Проводилось ли измерение фактического давления подачи? ☺ ☹
Разрежение более 15 Па может отрицательно повлиять на работу камина. При этом возможны сильные загрязнения или повышенное шумообразование!
Имеется ли отдельный подвод воздуха для горения? ☺ ☹
Пробный запуск прошел успешно? ☺ ☹

Электрическое подключение

Устройство подключено к розетке с заземляющим контактом? ☺ ☹
--

Ввод в эксплуатацию

Работа устройства на дисплее	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Работа устройства при подаче пеллет?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Розжиг, дымосос	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Инструктаж по правилам эксплуатации	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Инструктаж по очистке и техническому обслуживанию	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Условия гарантии	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Дата / Подпись Монтажник

Дата / Подпись Заказчик

ВНИМАНИЕ: Хранить в надежном месте!

Пожалуйста, храните настоящее руководство вместе с действительным и четко датированным торговым чеком. Предъявляйте данные документы нашим монтажникам при проведении возможных сервисных работ.

SPARTHERM

DIE WELTMARKE FÜR IHR WOHNZIMMER

The Global brand for your living room | La référence mondiale pour votre salon | Il marchio mondiale per il vostro soggiorno

La marca mundial para su salón | Het merk van wereldformaat voor uw woonkamer | Światowa marka do Państwa salonu

Торговая марка № 1 для Вашего дома

D Ihr Fachhändler | UK Your specialist dealer | F Votre revendeur spécialisé
IT Il vostro rivenditore specializzato | E Sus comercios especializados
NL Uw vakhandelaar | PL Państwa sprzedawca | РУС Ваш дилер



Spartherm Feuerungstechnik GmbH · Maschweg 38 · D-49324 Melle
Phone +49 (0) 5422 94 41-0 · Fax +49 (0) 5422 9441-14 · www.spartherm.com